

R U S S I A N  
SPECIAL FORCES FUNCTIONAL PROGRAM

FIELD FORTIFICATIONS

April 1985  
Field Test Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

#### ACKNOWLEDGEMENT

This program owes a great deal to the Commander, Fort Devens, members from the 10th Special Forces Group (Airborne) and from the 142d Military Intelligence Battalion (Linguist) UANG, who have given the Nonresident Instruction Division, DLIFLC the benefit of their great experience as subject matter experts in the development of the field test edition of this Special Forces Russian Functional Program. Special thanks are also extended to the faculty of the DLIFLC Russian Department for their valuable collaboration in translating this lesson on FIELD FORTIFICATIONS, and in developing the questions and glossaries.

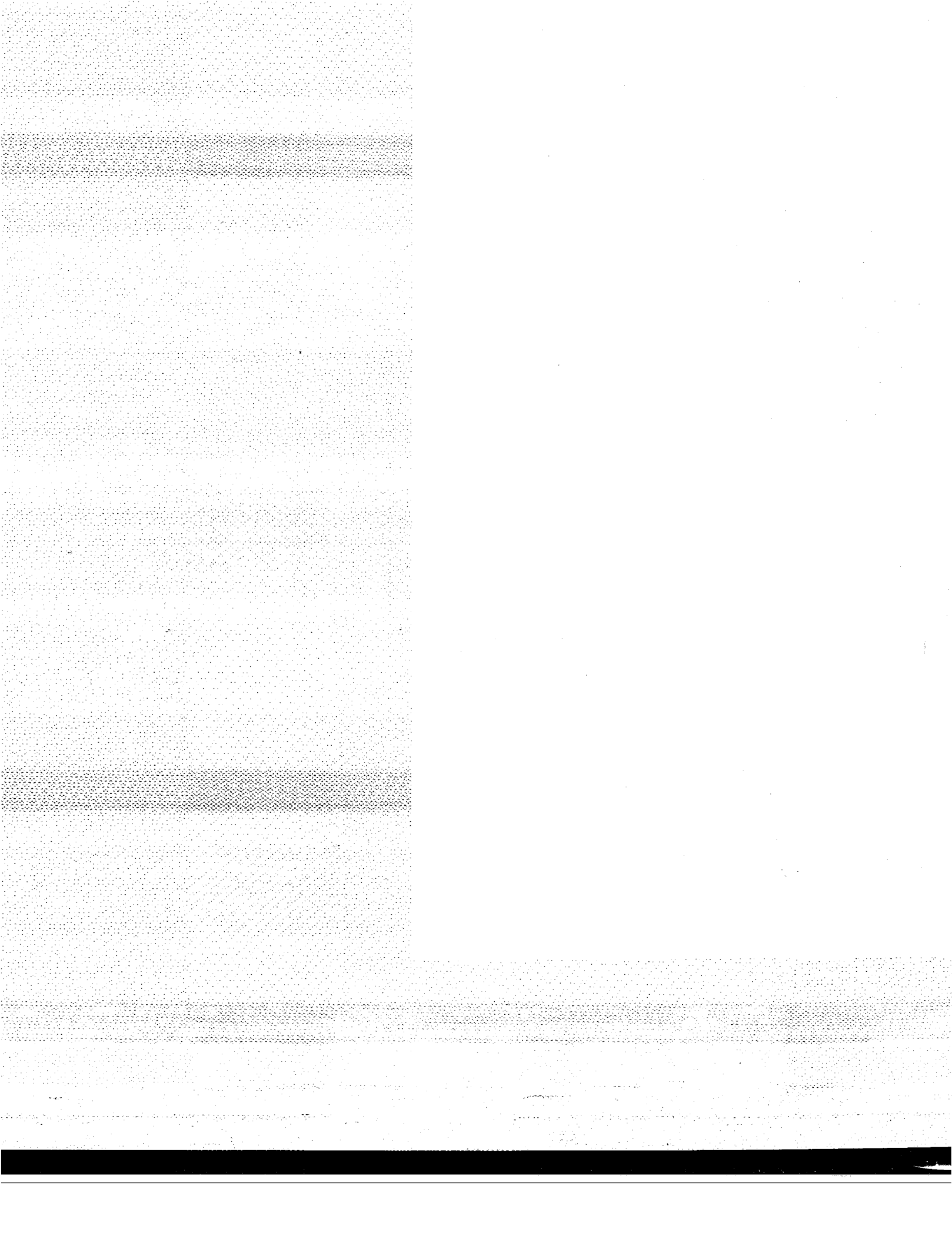
#### PREFACE

This program is an original effort designed to enable the Special Forces specialist to conduct guerrilla training in Russian.

This program is designed to be used with an instructor who is trained in the methodology of the Defense Language Institute, Foreign Language Center (DLIFLC).

CONTENTS

RUSSIAN TEXT . . . . .	1
RUSSIAN QUESTIONS . . . . .	5
RUSSIAN - ENGLISH GLOSSARY . . . . .	9
ENGLISH TEXT . . . . .	14
ENGLISH - RUSSIAN GLOSSARY . . . . .	1C
ANSWER KEY . . . . .	23



## ПОЛЕВЫЕ ОБОРОНИТЕЛЬНЫЕ СООРУЖЕНИЯ

### I. Введение

- A. Полевые оборонительные сооружения обеспечивают защиту от боевых действий противника во время длительных привалов.
- B. Полевое оборонительное сооружение включает в себя:
  - 1. Постройку блиндажа
  - 2. Расчистку сектора обстрела
  - 3. Маскировку личного состава и стрелковых ячеек
- C. Маскировка и укрытие не только придают уверенность личному составу, но и повышают его защиту.

### II. Последовательность действий

- A. Рекомендуемая последовательность действий при подготовке замаскированной огневой позиции:
  - 1. Обеспечить безопасность.
  - 2. Расположить оружие.
  - 3. Расчистить сектор обстрела, убрать ненужные предметы, провести наблюдение и определить расстояние до местонахождения вероятной цели.
  - 4. Обеспечить системы связи и наблюдения.
  - 5. Подготовить укрытие и маскировку оружия и индивидуальных стрелковых ячеек.

### III. Расчистка сектора обстрела

- A. При расчистке руководствоваться следующими принципами:
  - 1. Избегать слишком небрежной или слишком тщательной

расчистки, которые могут привлечь внимание противника к огневой позиции.

2. Начинать расчистку непосредственно на огневой позиции и продвигаться вперед по крайней мере на 100 метров. При наличии времени, расчистить участок, равный максимальной дальности действительного огня данного оружия.
3. Оставить немного растительности, чтобы скрыть позиции и придать им естественный вид.
4. На участке с редким лесом срубить нижние ветки деревьев.
5. В густых лесах срубить нижние ветки больших деревьев и разредить подлесок. Расчистить узкие проходы для огня из автоматического оружия.
6. Разредить густой кустарник.
7. Срезать высокую сорную траву, если она загромождает вид с огневой позиции.
8. Убрать все срубленные кусты, ветки и траву в другое место, где противник не сможет обнаружить их или использовать для своих укрытий.
9. Производить расчистку только в пределах необходимого минимума.

#### IV. Огневые позиции

А. Индивидуальная огневая позиция должна быть сооружена для того, чтобы:

1. Обеспечить солдатам условия для ведения стрельбы

согласно боевой задаче.

2. Обеспечивать максимальную защиту при минимальной затрате времени и труда (окоп должен иметь лёгкую и простую конструкцию).
3. Вписываться естественно в пейзаж.
4. Обеспечивать защиту против танковой атаки.

В. Типы огневых позиций и их характеристика:

1. Воронка от разрыва снаряда
  - а. Необорудованный окоп
  - б. Служит укрытием в экстренных случаях
2. Одиночный стрелковый окоп
  - а. Мелкий окоп в виде ямы
  - б. Служит временной стрелковой ячейкой для стрельбы лёжа
3. Улучшенный вариант предыдущего окопа
  - а. Обеспечивает лучшую защиту от стрелкового оружия или от оружия прямой наводки.
4. Одиночная стрелковая ячейка
  - а. Стрелковая ступень (окопа)
  - б. Водоотстойник
  - с. Ниша для боеприпасов
  - д. Бруствер
  - е. Маскировка
  - ф. Блиндаж
5. Стрелковая ячейка для двоих:
  - а. Пока один солдат обеспечивает защиту огневой позиции, другой роет окоп.

- b. Пока один отдыхает, другой ведёт наблюдение.
- c. Если один убит, другой продолжает защищать огневую позицию.
- d. С психологической точки зрения-- вдвоём лучше чем в одиночку.
- e. Блиндаж



ВОПРОСЫ

1. В каком случае огневая позиция может быть обнаружена?
2. Насколько необходимо расчистить сектор обстрела?
3. Для чего может использоваться воронка от разрыва снаряда?
4. Что такое окоп для стрельбы лёжа?
5. При наличии времени, на какое расстояние следует расчистить сектор обстрела?



FIELD FORTIFICATION

СТРЕЛКОВЫЕ ОКОПЫ

1. One-man prone foxhole	Одиночный окоп для стрельбы лёжа
2. Parapet	Бруствер
3. Depth	Выемка
4. One-man kneel foxhole	Одиночный окоп для стрельбы с колена
5. Parapet structure	Конструкция бруствера
6. Berm	Берма
7. Sod-turf	Дернины
8. Stones and lump of earth	Камни и комья земли
9. Camouflage materials	Маскировочные материалы
10. One-man standing foxhole	Одиночный окоп для стрельбы стоя
11. Parapet reinforcement	Усиление бруствера
12. Jumping-out step	Уступ для выскакивания из окопа
13. Machine gun emplacement	Огневая позиция для станкового пулемета
14. Elbow rests	Упоры под локти
15. (standard) Fire trench	Траншея
16. Front slope	Передняя крутость
17. Depth of cut	Глубина рва
18. Fire positions	Стрелковые ячейки
19. Parados	Тыльный траверс
20. Ground line	Уровень земли
21. Fire step	Стрелковая ступень
22. Ditch	Ров траншеи
23. Rear slope	Тыльная крутость
24. Bottom	Дно окопа

25. Emplacement for aerial shooting	Окоп для стрельбы по воздушным целям
26. Light machine-gun emplacement	Окоп для стрельбы из ручного пу- лемета
27. Platform	Орудийная площадка
28. Rifle squad trench	Траншея для стрелкового отделения
29. Ammunition or supply storage niches	Ниши для боевых или хозяйственных припасов
30. Covered (trench) shelter	Блиндаж
31. Light machine-gun platform	Площадка для ручного пулемета
32. Alternate (supplementary) machine-gun platform	Запасная пулеметная площадка
33. Removed fire emplacement	Вынесенная ячейка для стрелка
34. Overhead shelter	Перекрытый участок
35. Latrine	Отхожее место
36. Communication (connecting) trench	Ход сообщения
37. Possible development of trench	Возможное развитие траншеи

СЛОВАРЬ

безопа́сность	security
блинда́ж	overhead cover
бру́ствер	parapet
веро́ятный (-ая, -ое, -ые)	probable
ве́тка	branch
вдвоём	together, the two of us, them
вид	view, appearance
включáть (imp.)/включи́ть (perf.) (в себя)	to include
водосто́йник	water sump
впи́сываться (imp.)/впи́саться (perf.)	to fit in, to blend into
вре́менный (-ая, -ое, -ые)	temporary
дей́ствие	action
боевы́е дей́ствия	military operations
дей́ствовать (imp. only)	to operate
длительный (-ая, -ое, -ые)	extended, prolonged
есте́ственно	naturally
загора́живать (imp.)/загороди́ть (perf.)	to obstruct, to block
зада́ча	mission, task
защи́та	protection
защи́щать (imp.)/защи́тить (perf.)	to protect
избега́ть (imp.)/избежа́ть (perf.)	to avoid

использовать (imp. & perf.)	to use
куста́рник	brush
лёгкий (-ая, -ое, -ие)	easy, light
ле́жа (положение)	prone (position)
лес	woods, forest
густо́й лес	thick, dense woods, forest
ре́дкий лес	sparse, thin woods, forest
маскиро́вка	camouflage
ме́лкий (-ая, -ое, -ие)	shallow
местонахожде́ние	location
наблюде́ние	observation
вести́ наблюде́ния	to make observations
начина́ть (imp.)/нача́ть (perf.)	to start, to begin
небре́жный (-ая, -ое, -ые)	careless
нену́жный (-ая, -ое, -ые)	unnecessary
непосре́дственно	directly
ни́жний (-ая, -ее, -ие)	lower
обеспе́чить (perf.)/обеспе́чивать (imp.)	to provide, to secure
обеспе́чить за́щиту	to provide protection
обеспе́чить усло́вия	to provide conditions
обна́ружить (perf.)/обна́руживать (imp.)	to detect
опреде́лить (perf.)/опреде́лять (imp.)	to determine

оружие	weapon(s)
оставлять (imp.)/оставить (perf.)	to leave
отдыхать (imp.)/отдохнуть (perf.)	to rest
пейзаж	landscape
подготовка	preparation
подлесок	undergrowth
последовательность	sequence
Постройка	building, construction
предмет	object
привал	halt
продвигаться (imp.)/продвинуться (perf.) вперёд	to move forward
простой (-ая, -ое, -ые)	simple
проход	lane
психологический (-ая, -ое, -ие)	psychological
разредить (perf.)/разрезать (imp.)	to thin out
расположить (perf.)/располагать (imp.)	to position
расстояние	range, distance
растительность	vegetation
расчистка	clearing
расчищать (imp.)/расчистить (perf.)	to clear out
рекомендуемый (-ая, -ое, -ые)	recommended
рыть (imp. & perf.)	to dig

система связи	communication system
согласно (+ dat.)	according to
сооружён	constructed
сорная трава	weeds
срезать (imp.)/срезать (perf.)	to cut off
срубить (perf.)/срубать (imp.)	to cut off
стрельба	firing
тщательный (-ая, -ое, -ые)	thorough, careful
убит	killed
убрать (perf.)/убирать (imp.)	to remove
узкий (-ая, -ое, -ие)	narrow
укрытие	cover
улучшенный (-ая, -ое, -ые)	improved
участок	area
цель	target
яма	pit

Термины и выражения

в экстренном случае	in case of emergency
воронка от разрыва снаряда	shell crater
личный состав	personnel
максимальная дальность действительного огня	maximum effective range
минимальная затрата времени и труда	minimum time and labor
необорудованный окоп	hasty position



ниша для боеприпасов	grenade sump
одиночная стрелковая ячейка	one-man foxhole
одиночный стрелковый окоп	skirmisher's trench
отвечать требованиям	to meet requirements
полевое оборонительное сооружение	field fortifications
привлекать внимание	to attract attention
придавать уверенность	to give, instill confidence
придать естественный вид	to impart a natural appearance
руководствоваться принципами	to be guided by principles
сектор обстрела	field of fire
стрелковая ступень	firing step
стрелковая ячейка	firing position
стрелковое оружие	small arms
стрельба прямой наводкой	direct fire
танковая атака	mechanized attack

## FIELD FORTIFICATIONS

### I. Introduction

- A. If you or your unit are halted for an extended period, protect yourself against enemy action by preparing firing positions.
- B. Construction of firing positions (emplacements) includes:
  - 1. Providing overhead cover
  - 2. Clearing fields of fire
  - 3. Camouflaging the positions
- C. Positions providing cover and concealment will give confidence as well as protection to the individual.

### II. Priority of Tasks

- A. The following sequence of tasks is recommended in preparing a camouflaged position:
  - 1. Establish security.
  - 2. Position weapons.
  - 3. Clear fields of fire: remove objects, make observations and determine ranges to probable target locations.
  - 4. Provide for communication and observation systems.
  - 5. Prepare cover and concealment of weapons and individual positions.

### III. Clearing Fields of Fire

- A. The following principles must be observed:
  - 1. Do not give away your firing position by excessive or

careless clearing.

2. Start clearing near your position and work forward at least 100 meters. If time permits, clear an area equal to the maximum effective range of your weapon.
3. Always leave a thin natural screen of vegetation to hide your position and to give it a natural look.
4. In sparsely wooded areas, remove lower branches of large, scattered trees.
5. In heavy woods, restrict work to thinning undergrowth and removing lower branches of large trees. Clear narrow lanes of fire for automatic weapons.
6. Thin or remove dense brush.
7. Cut weeds only where they obstruct the view from your position.
8. Drag away cut brush, weeds and branches to points where they will not be detected by the enemy or furnish him with concealment.
9. Do only the minimum amount of clearing necessary.

#### IV. Emplacements

- A. Individual emplacements should be constructed to:
  1. Permit the individual to carry out his assigned firing mission.

2. Provide maximum protection with a minimum of time and work (they should be simply and easily constructed).
  3. Blend naturally into the landscape.
  4. Provide protection against mechanized attack.
- B. Types of emplacements and their characteristics:
1. Shell crater:
    - a. Hasty position
    - b. Immediate cover and concealment
  2. Skirmisher's trench:
    - a. Shallow, pit-type emplacement
    - b. Provides temporary, prone firing position
  3. Prone emplacement:
    - a. Improved pit-type emplacement
    - b. Provides better protection from small arms or direct-fire weapons
  4. One-man foxhole:
    - a. Firing step
    - b. Water sump
    - c. Grenade sump
    - d. Parapet
    - e. Camouflage
    - f. Overhead cover
  5. Two-man foxhole:
    - a. One man can provide protection while the other digs.

- b. One man can rest while the other observes.
- c. If one is killed, the other can still defend the position.
- d. Psychological effect for individuals is better.
- e. It offers overhead cover

GLOSSARY

amount	количество
assigned	назначенный (-ая, -ое, -ые)
to assist	помогать (imp.)/помочь (perf.)
automatic	автоматический (-ая, -ое, -ие)
to blend	сливаться (imp.)/слиться (perf.); вписываться (imp.)/вписаться (perf.)
branch	ветка
brush	кустарник
camouflage	маскировка
careless	небрежный (-ая, -ое, -ые)
to clear	расчищать (imp.)/расчистить (perf.)
clearing	расчистка
communication system	система связи
confidence	уверенность
to instill confidence	придать уверенность
to construct	строить (imp.)/построить (perf.); соорудить (imp.)/соорудить (perf.)
to cut off	отрезать (imp.)/отрезать (perf.)/срубить (imp.)/срубить (perf.)
to defend	защищать (imp.)/защитить (perf.)
dense	густой, плотный (-ая, -ое, -ые)
depth	глубина
to detect	обнаружить (perf.)/обнаруживать (imp.)
to determine	определить (perf.)/определять (imp.)
to dig	копать; рыть

easily	легко́
effect	возде́йствие, влия́ние
effective	эфе́ктивный, действительный (-ая, -ое, -ые)
emplacement	око́п, огнева́я позиция
to establish	устана́вливать (imp.)/устано́вить (perf.)
extended	длительный (-ая, -ое, -ые)
forward	впе́рёд
to furnish	снабжа́ть (imp.)/снабжение (perf.)
to give away	выдава́ть (imp.)/выда́ть (perf.)
halt	остано́вка, прива́л
to hide	прята́ть (imp.)/спрята́ть (perf.)/ скрыва́ть (imp.)/скры́ть (perf.)
immediate	сро́чный (-ая, -ое, -ые)
improved	улучше́нный (-ая, -ое, -ые)
to include	включа́ть (imp.)/включи́ть (perf.) в себя́
individual	оди́нчный (-ая, -ое, -ые)
killed	уби́т
landscape	пейза́ж
lane	доро́жка, прохóд
to leave	оста́вить (perf.)/оставля́ть (imp.)
location	местонахо́ждение
lower	ни́жний (-ая, -ее, -ие)
maximum	ма́ксимум
minimum	ми́нимум
mission	зада́ча

movement	передвижение
narrow	узкий (-ая, -ое, -ие)
natural	естественный (-ая, -ое, -ые)
necessary	необходимо
observation	наблюдение
to obstruct	мешать (imp.)/помешать (perf.); загораживать (imp.)/загородить (perf.)
overhead cover	блиндаж
parapet	бруствер
to permit	позволять (imp.)/позволить (perf.); разрешать (imp.); разрешить (perf.)
pit	котлован, яма
to position	расположить (perf.)/располагать (imp.)
probable	вероятный (-ая, -ое, -ые)
prone (position)	положение лёжа
to protect (oneself)	защищаться (imp.)/защититься (perf.)
protection	защита
to provide	обеспечить (perf.)/обеспечивать (imp.)
psychological	психологический (-ая, -ое, -ие)
range	расстояние
to recommend	рекомендовать
to remove	удалять (imp.)/удалить (perf.); снимать (imp.)/снять (perf.); убирать (imp.)/убрать (perf.)
to rest	отдыхать (imp.)/отдохнуть (perf.)
requirement	требование
to restrict	ограничить (perf.)/ограничивать (imp.)



scattered	разбросанный (-ая, -ое, -ые), рассеянный (-ая, -ое, -ые)
security	безопасность
to establish security	обеспечить (perf.)/обеспечивать (imp.) безопасность
sequence	последовательность
shallow	мелкий (-ая, -ое, -ие)
simply	просто
small arms	стрелковое оружие
sparse	редкий (-ая, -ое, -ие)
to start	начинать (imp.)/начать (perf.)
target	объект, цель
temporary	временный (-ая, -ое, -ые)
to thin out	разрезать (imp.)/разредить (perf.) делать (imp.)/сделать (perf.) редким
trench	редким траншея, окоп
undergrowth	подлесок
vegetation	растительность
view	вид
water sump	водоотстойник
weeds	сорная трава
woods	лес

#### Terms and Phrases

cover and concealment	укрытие и маскировка
direct fire weapons	оружие прямой наводки
field fortification	полевое оборонительное сооружение

field of fire	сѣктор обстрѣла
firing position (emplacement)	огневая позиция
firing step	стрелковая ступень
hasty position	необорудованный окоп
if time permits	если позволит время
to make observations	вести наблюдение
maximum effective range	максимальная дальность дейст- вительного огня
mechanized attack	танковая атака
to observe, be guided by prin- ciples	соблюдать правила
one-man foxhole	одиночная стрелковая ячейка
shell crater	воронка от разрыва снаряда
skirmisher's trench	одиночный стрелковый окоп
small arms	стрелковое оружие
sparsely wooded area	участок с редким лесом

КЛЮЧ К ОТВЕТАМ НА ВОПРОСЫ

1. Огневая позиция может быть обнаружена в случае слишком тщательной или небрежной расчистки сектора обстрела.
2. Расчистка должна быть произведена только в минимально необходимых пределах.
3. Воронка от разрыва снаряда может быть использована в качестве необорудованной огневой позиции, которая обеспечивает срочное укрытие.
4. Окоп для стрельбы лёжа--это улучшенный окоп в виде ямы.
5. Сектор обстрела должен быть расчищен на расстояние равное максимальной дальности действительного огня данного оружия.

ANSWER KEY TO QUESTIONS

1. A firing position may be given away in the event of an excessive or too careless clearing of the field of fire.
2. The clearing should be kept to a minimum.
3. A shell crater can be used as an emplacement, providing immediate cover.
4. A prone emplacement is an improved, pit type emplacement.
5. The field of fire should be cleared for a distance equal to the maximum effective range of your weapon.

QUESTIONS

1. In what cases may your firing position be given away?
2. How much clearing should be done?
3. What can a shell crater be used for?
4. What is a prone emplacement?
5. If time permits, how far out from your position should the field of fire extend?

R U S S I A N  
SPECIAL FORCES FUNCTIONAL PROGRAM

SECURITY AND INTERIOR GUARD

April 1985  
Field Test Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

#### ACKNOWLEDGEMENT

This program owes a great deal to the Commander, Fort Devens, members from the 10th Special Forces Group (Airborne) and from the 142d Military Intelligence Battalion (Linguist) UANG, who have given the Nonresident Instruction Division, DLIFLC the benefit of their great experience as subject matter experts in the development of the field test edition of this Special Forces Russian Functional Program. Special thanks are also extended to the faculty of the DLIFLC Russian Department for their valuable collaboration in translating this lesson on SECURITY AND INTERIOR GUARD, and in developing the questions and glossaries.

#### PREFACE

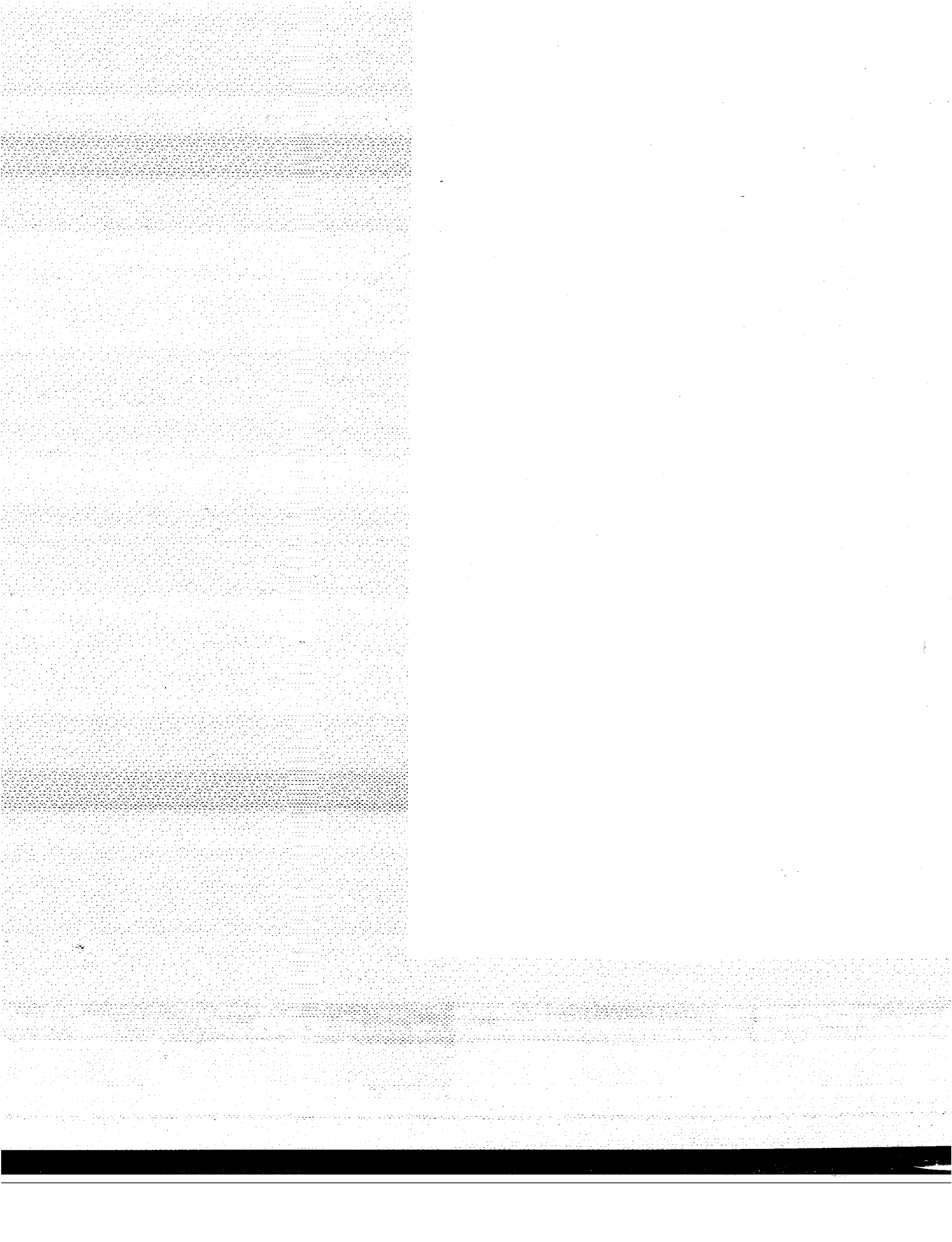
This program is an original effort designed to enable the Special Forces specialist to conduct guerrilla training in Russian.

This program is designed to be used with an instructor who is trained in the methodology of the Defense Language Institute, Foreign Language Center (DLIFLC).

CONTENTS

RUSSIAN TEXT . . . . .	1
RUSSIAN QUESTIONS . . . . .	8
RUSSIAN - ENGLISH GLOSSARY . . . . .	9
ENGLISH TEXT . . . . .	15
ENGLISH - RUSSIAN GLOSSARY . . . . .	22
ANSWER KEY . . . . .	28





ОРГАНИЗАЦИЯ ОХРАНЫ В ПРЕДЕЛАХ  
И ЗА ПРЕДЕЛАМИ РАСПОЛОЖЕНИЯ ВОЙСК

I. Введение

- A. При расположении войск на месте необходимо организовать охранение чтобы сохранить жизнь на территории противника.
- B. Ниже описываются меры безопасности применительно к месту расположения дозора. Аналогичные меры применяются на базах и привалах.

II. Выбор места

- A. При выборе места для расположения дозора необходимо произвести тщательную оценку местности.
- B. Подходящее место для расположения дозора должно отвечать следующим требованиям:
  - 1. Естественная маскировка (густая растительность, непрозрачность, и т.д.)
  - 2. Укрытие от огня противника
  - 3. Открытые пути подхода
  - 4. Тактические преимущества перед противником
  - 5. Наличие нескольких путей отхода
  - 6. Удаленность от населенных пунктов
  - 7. Расположение в труднопроходимом месте
  - 8. Доступ к источникам питьевой воды

III. Организация места расположения дозоров

- A. Путь подхода к позициям около 200 м. Разведдозор, выдвигаясь вперед, ведёт разведку местности чтобы убедиться

в безопасности окружающего участка. Он выбирает позиции для каждого отдельного дозора.

- В. Командир дозора выбирает путь подхода к позициям. Он указывает командирам отдельных дозоров место расположения командного пункта. Назначает участки по часовой стрелке. Для базы назначается только один путь подхода. Этот подход должен быть хорошо замаскирован.
- С. Командиры отдельных дозоров выводят своих людей на базу. Они следуют от центра базы по кругу к назначенным участкам. Командиры отдельных дозоров согласовывают свои действия с соседом слева. Затем они ведут рекогносцировку своего участка от фланга к флангу и разводят своих людей по своим позициям в пределах назначенного участка.
- Д. Командир дозора назначает пункты сбора и пути отхода. Он также выбирает позиции для постов подслушивания и наблюдательных пунктов (НП).
- Е. Необходимо незамедлительно разработать план действий по тревоге. Если противник обнаружит место расположения разведдозора:
1. Что нужно делать в первую очередь?
  2. В каком направлении будет осуществляться отход?
  3. Где находятся пункты сбора и что там надо будет делать?
  4. Кому поручены особые задания? (диверсии, дезориентирование противника и т.д.)
  5. Какое влияние окажет обнаружение базы на выполнение главного задания?

6. Каков сигнал тревоги/оповещения?

IV. Организация охраны в месте расположения

A. Безопасность является жизненно важной необходимостью.

Командир дозора должен сделать следующее:

1. Назначить секторы патрулирования в районе расположения.
2. Назначить цели для автоматического и тяжёлого оружия.
3. Обеспечить бесперебойное охранение (выбрать места расположения для постов подслушивания и наблюдения).
4. Установить условные знаки и сигналы тревоги и предупреждения об опасности.
5. Составить график для различных видов деятельности в месте расположения (отдых патруля, техническое обслуживание оружия и оборудования, принятие пищи и т.д.).
6. Дать чёткое определение запрещённых действий (не курить, не снимать обувь, не вставать во весь рост, не разводить костры и т.д.).

B. В месте расположения все ведётся под строгим секретом. Особо важно запретить пользоваться открытым светом и производить шум. Строго запрещается разводить костры. Свет, запах и дым могут привлечь внимание противника. Тепловое излучение может быть обнаружено разведывательным самолётом противника. Все работы, производящие шум, должны выполняться только в дневное время. Передвижение в месте расположения должно быть очень ограниченным и только в случае крайней необходимости.

- С. Всё оборудование, которым не пользуются в данное время, должно быть упаковано. Каждый солдат должен быть в полной готовности к подъёму по первому сигналу. Приём пищи и наладка всех механизмов должны быть закончены к рассвету.
- Д. Всему личному составу запрещается покидать место расположения ночью. Пользоваться специальными отхожими местами.
- Е. Группа водоснабжения должна находиться под постоянной охраной.
- Г. Все действия, запланированные для разведдозора в то время когда он находится на месте, должны быть протренированы. При этом необходимо проверить на практике все меры безопасности во время этих тренировок.
- Г. После ухода разведдозора место расположения должно быть очищено от легкоопознаваемых предметов, из которых противник может установить:
  - 1. Численный состав части
  - 2. Кем снабжается этот дозор (эта часть)
  - 3. Чем он (она) снабжается
  - 4. Время пребывания
  - 5. Время ухода
  - 6. Номер дозора (части)
  - 7. Замысел действий дозора (части)

V. Пропуск и пароль

- А. Пропуск и пароль применяются для опознавания лиц. Они меняются ежедневно.
- В. Уставный порядок пропуска и отзыва:

Пропуск

Отзыв

1. "Стой!" Человек или группа людей останавливаются.
2. "Кто идёт?" Дается ответ, указывающий на то, что отвечающий (один человек или группа) имеют право пройти, например: "свои," "свой патруль" и т.д.
3. "Подходить по одному для опознания." Человек или руководитель группы молча продвигаются вперед.
4. Когда они находятся на расстоянии достаточно близком для их опознания, часовой говорит "Стой!"
5. а. Если лицо опознано часовым:
  - (1) Если это один человек, часовой говорит: "Проходи!"
  - (2) Если это руководитель группы подходит и становится рядом с часовым что-

тель группы, бы помочь ему опознать остальных членов группы.  
часовой обращается к нему со словами: "Пойди ближе!"

б. Если лицо незнакомо часовому, он называет пароль тихим, понятным голосом, например: "чёрный..."

(После правильного отзыва часовой даёт команду, описанную в пункте 5а(1) или 5а(2).)

б. "Следующий, проходи для опознания!"  
Следующий из группы по приказу часового проходит ближе для опознания.  
(Часовой вызывает каждого члена группы по одному, или же пропускает всю группу сразу, в зависимости от обстановки или согласно приказу).  
Каждый член группы подходит к часовому для опознания. (Руководитель группы или любой другой, назначенный руководителем, должен стоять рядом с часовым и помогать ему опознать остальных членов группы.)

С. Запомнить следующее:

1. Слова пропуска и пароля должны быть заучены наизусть.
2. Лица должны быть остановлены и опознаны на удалении, малоопасном для часового.
3. Часовой должен держать своё оружие направленным на опознаваемое лицо.
4. Часовой не должен себя обнаруживать.
5. Часовой должен говорить чётко, ясно и достаточно громко.
6. Никого не пропускать, пока он не опознан.



## ВОПРОСЫ

1. Где должны соблюдаться меры безопасности?
2. Назовите четыре характеристики подходящего места для расположения дозора.
3. Для чего разрабатывается порядок действий по тревоге?
4. Почему в месте расположения нельзя пользоваться светом, разводить костры и производить шум?
5. Какую информацию может получить противник из легкоопознаваемых предметов, оставленных в районе расположения?
6. Для чего используются пропуск и пароль?
7. Когда часовой может пропустить неизвестное лицо?

СЛОВАРЬ

A. Слова

аналогичный (-ая, -ое, -ые)	similar, analogous
база	base
безопасность	security
меры безопасности	security measures
вести рекогносцировку или разведку	to reconnoiter
выбирать (имп.)/выбрать (перф.)	to choose, to select
выдвигаться (вперёд) (имп.)/выдвинуться (перф.)	to move forward, to advance
главный (-ая, -ое, -ые)	main, principal
график	schedule
густой (-ая, -ое, -ые)	thick, dense
dezориентирование	deception, confusion
действие	action, operation
деятельность	activities
диверсия	diversion
доступ	access
дым	smoke
ежесуточно	every 24 hours
естественный (-ая, -ое, -ые)	natural
жизненно важный	vital

задание	mission, assignment
закончить (perf.)/заканчивать (imp.)	to complete
запах	smell
запретить (perf.)/запрещать (imp.)	to forbid, to prohibit
запрещённый (-ая, -ое, -ые)	forbidden
источник	source
командир дозора	patrol leader
костёр	fire
легкопознаваемый (-ая, -ое, -ые)	telltale (adj.)
личный состав	personnel
маскировка	concealment, camouflage
меняться	to change
местность	terrain, location
место	site
назначать (imp.)/назначить (perf.)	to assign, to appoint
наладка	adjustment
направление	direction
населенный (-ая, -ое, -ые)	inhabited
немедленно	immediately, without delay
непронаблюдаемость	hard-to-observe
обеспечить (perf.)/обеспечивать (imp.)	to secure, to guarantee

обна́ружить (perf.)/обна́руживать (imp.)	to discover, to detect
ока́зать влияние	to have an effect
опа́сность	danger
описа́ывать	to describe
опозна́ть (perf.)/опознава́ть (imp.)	to identify
определе́ние	definition
организо́вать (imp. & perf.)	to organize, to arrange
оснаще́ние	equipment
осма́тривать (imp.)/осмотре́ть (perf.)	to examine
осо́бый (-ая, -ое, -ые)	special
осу́ществля́ться	to take place
о́тдых	rest
отзы́в	response
откры́тый (-ая, -ое, -ые)	open, observable
отхо́жее ме́сто	latrine
охра́на	guard
охра́нение	security
оце́нка	evaluation
очи́стить (perf.)/очи́щать (imp.)	to clean
па́роль	password
патрули́рование	patrolling
пита́емая вода́	drinking water
подходя́щий (-ая, -ое, -ые)	good, suitable
по́льзоваться (imp. & perf.)	to use
помога́ть (imp. /помо́чь (perf.)	to assist, to help

пребывание	stay
преимущество	advantage
приблизительно	approximately
привал	rest stop
привлекать внимание	to attract attention
применительно	as applied to ....
принятие пищи	eating
пропуск и пароль	challenge and password
протренировать	to rehearse
пункт	point
командный пункт	command post
наблюдательный пункт	observation post
пункт подслушивания	listening post
пункт сбора	rallying point
путь отхода	withdrawal route
путь подхода	avenue of approach
разведдозор	reconnaissance element (patrol)
разработать (perf.)/разраба- вать (imp.)	to work out
рассвет	dawn
растительность	vegetation
сигнал оповещения	warning signal
сигнал тревоги	alarm signal
снабжать (imp.)/снабдить (perf.)	to supply
согласовывать (imp.)/ согласо- вать (perf.)	to coordinate

тепловое облучение	heat radiation
техническое обслуживание	maintenance
тренировка	training
труднопроходимый (-ая, -ое, -ые)	difficult to cross on foot
тщательный (-ая, -ое, -ые)	careful, thorough
тяжёлое оружие	heavy weapon(s)
убедиться (perf.)/убеждаться (imp.)	to ensure
удалённость	remoteness; location far away from
указывать (imp.)/указать (perf.)	to indicate
упакован (-а, -о, -ы)	packed
условный знак	sign, symbol
уставный порядок	procedure in accordance with regulations
установить (perf.)/установить (imp.)	to establish
участок	area, sector
оказывающий участок	surrounding area
цель	target
часть (военная)	unit (military)
чётко	articulately
численный состав	troop strength
ясно	clearly

В. Термины и выражения

быть в полной готовности к подъёму	to be ready to move out
в зависимости от обстановки или согласно приказу	depending on what the situation or order calls for
в пределах и за пределами расположения войск	inside and outside the troops' location
встать во весь рост	to stand up (straight, erect; to one's full height)
вызывать по одному	to call one by one
заучить наизусть	to memorize
иметь право	to be authorized, to have the right
место расположения дозора	patrol base
отвечать требованиям	to meet requirements
план действий по тревоге	contingency plan
по часовой стрелке	clockwise, in a clockwise direction
под строгим секретом	in strict confidence
проверить на практике	to test in practice
произвести оценку	to make an evaluation
разводит людей по местам	... positions his men
разводить костры	to build fires
соблюдать меры безопасности	to observe security measures
удостоверить личность	to identify a person
является жизненно важной необходимостью	is vital

## SECURITY AND INTERIOR GUARD

### I. Introduction

- A. In order to survive in hostile territory, troops must secure their positions when they are not moving.
- B. The security measures applicable to patrol bases are discussed below. Similar security measures apply to base camps and rest stops.

### II. Site Selection

- A. A careful evaluation of the terrain must be made in selecting the site for a patrol base.
- B. The characteristics of a good site are:
  - 1. Natural concealment from observation (dense vegetation, hard-to-observe terrain, etc.)
  - 2. Cover from enemy fire
  - 3. Observable avenues of approach
  - 4. Tactical advantage over an attacker
  - 5. Several withdrawal routes
  - 6. Location away from inhabited areas
  - 7. Location in an area difficult to cross on foot
  - 8. Access to drinking water

### III. Establishing the Patrol Base

- A. The patrol approaches to about two hundred meters from the site. A reconnaissance element moves forward to



ensure that the area is safe. It chooses positions for each patrol element.

- B. The patrol leader selects the entry point. He shows the element leaders where he will be located. He assigns sectors by the clock method. There will be only one entrance to the base. It has to be well-camouflaged.
- C. The element leaders bring their men into the base. They move from the center of the base to their assigned sector of the perimeter. Each element leader coordinates with the element leader to his left. He then reconnoiters forward of his position from flank to flank and positions his men within the sector.
- D. The patrol leader chooses rally points and withdrawal routes. He selects positions for listening posts and observation posts.
- E. Contingency plans must be made immediately. If the patrol base is discovered by the enemy:
  - 1. What is to be done first?
  - 2. In which direction is the withdrawal to take place?
  - 3. Where are the rally points, and what is to be done there?
  - 4. Who has special responsibilities (for diversions, deceptions, etc.)?
  - 5. What effect will it have on the mission?

6. What is the alert/danger signal?

IV. Organization of the Patrol Base

- A. Security is vital. The patrol leader has to do the following:
1. Assign sectors of the perimeters.
  2. Assign targets for automatic and heavy weapons.
  3. Assign security positions as needed (listening posts, observation posts).
  4. Select the alert/danger signs and signals to be used.
  5. Schedule various activities (guard rest, maintenance of equipment, eating, etc.)
  6. Clearly determine which restrictions will apply (no smoking, keeping boots on, no standing up, no fires, etc.)
- B. Patrol-base operations must be clandestine. It is extremely important to forbid the use of light and the making of noise. Building fires is strictly forbidden. Light, smells and smoke may attract enemy soldiers. Heat radiation can be detected by enemy reconnaissance aircraft. Noisy activities should take place only during the day. Movement on base should be very limited and only [engaged in] if absolutely necessary.

- C. All equipment must be packed away when not in use. Every soldier should be ready to move out immediately. Eating and adjustment of gear should be completed before dawn.
- D. No one is allowed to leave the perimeter at night. Cat-hole latrines must be used.
- E. A security element must accompany the water party.
- F. Operations planned while in the patrol base must be rehearsed, and caution must be taken to ensure that all security measures are in effect while rehearsing.
- G. Telltale signs must be removed from the patrol base before departure. From the signs left behind the enemy may learn:
  - 1. Troop strength
  - 2. Who is supplying the patrol (unit)
  - 3. Type of equipment
  - 4. Length of stay
  - 5. Time and date of departure
  - 6. Identification of patrol (unit)
  - 7. Plans of patrol (unit)

V. Challenge and Password

- A. The challenge and password are used to identify unknown personnel. They are changed at least once every twenty-four hours.
- B. Proper procedure for challenge and response, in accordance with regulations:

Action by Sentry

Action by Person or Group  
Challenged

- |   |   |
|---|---|
| 1. "Halt!"  | Person or group halts.  |
| 2. "Who is there?"  | Person or group leader gives any reply which indicates he or his group is authorized to pass, e.g., "Friend," "Friendly patrol," etc. |
| 3. "Advance one and be recognized."                                   | Person or group leader advances without replying.   |
| 4. When the individual is close enough to be identifiable:<br>"Halt!" | Person or group leader halts.   |
| 5. a. When the individual is recognized by the sentry and:            |   |
| (1) If the individual is alone:<br>"Pass!"                            | Person passes.  |
| (2) If the individual is a group leader                               | Group leader advances to side of sentry to assist in identifying remainder of group.  |

der: "Ad-  
vance!"

- b. If the individual is unknown to sentry, sentry gives the challenge in a low, clear voice, e.g., "Black..."
- Person or group leader gives the reply or password, e.g., "...horse"

(After the correct reply has been given, the appropriate command--"Pass" or "Advance,"--is conveyed.)

(The person passes or the group leader advances, as is applicable.)

6. "Advance another one (remainder) and be recognized."  
(Sentry calls forward remainder one by one or as a group, as the situation or his orders demand.)
- Second unknown person (or remainder of group) advances at order of sentry to be recognized. (Group leader, or person designated by leader, must remain with sentry to assist in identifying remainder of group.)

C. Remember:

1. Current challenges and passwords have to be memorized.
2. Personnel are to be halted and identified before they are close enough to be a threat to the sentry.
3. Personnel are to be kept covered by a weapon.
4. The sentry must not expose himself.
5. The sentry must speak clearly and just loudly enough to be heard.
6. No one is allowed to proceed until properly identified.

GLOSSARY

A. Vocabulary

access	дóступ
activity	дéятельность
adjustment	наладка
to advance	подходить (imp.)/подойти(perf.); приближаться (imp.)/прибли- зиться (perf.); продвигаться (imp.)/продвинуться (perf.) вперёд
advantage	преимúщество
alert signal	сигнал трéвоги
(is) allowed	разрешáется
applicable	применительно
to apply	применить (perf.)/применять (imp.)
to approach	приближаться (imp.)/приблизить- ся (perf.)
to assign	назначать (imp.)/назначить (perf.)
assigned	назначенный (-ая, -ое, -ые)
to attract attention	привлечь (perf.)/привлекать (imp.) внимание
to be authorized	иметь право, быть уполномо- ченным
avenues of approach	пути подхóда
base camp	бáза
before	раньше, прёжде чем
camouflaged	замаскирóванный (-ая, -ое, -ые)
careful	тщáтельный (-ая, -ое, -ые)
to change	менять (imp.)/поменять (perf.)
to choose	выбирать (imp.)/выбрать (perf.)

clandestine	под стрóгим секретом
clear	ясный (-ая, -ое, -ые)
clockwise	по часовой стрелке
to complete	закóнчить (perf.)/закáнчивать (imp.)
concealment	маскировка
to coordinate	согласовáть (perf.)/согласовывáть (imp.)
cover	укрытие
current	текущий (-ая, -ее, -ие)
dawn	рассвёт
deception	дезориентирование
definition	определéние
dense	густой, плóтный (-ая, -ое, -ые)
to detect	обнаружить (perf.)/обнаруживáть (imp.)
direction	направлéние
to discover	обнаружить (perf.)/обнаруживáть (imp.)
distance	расстояние
diversion	диверсия
entry point	путь подхода
to establish	установить (perf.)/устанáвливать (imp.)
evaluation	оцéнка
to expose oneself	обнаруживать (imp.)/обнаружить (perf.) себя; показывать (imp.)/показать (perf.) себя
extremely	исключительно
flank	фланг
forbidden	запрещённый
guard	охрана



heat radiation	тепловое излучение
heavy weapon	тяжёлое оружие
hostile territory	территория противника
identification (signs)	опознавательные знаки
to identify	опознать (perf.)/опознавать (imp.); удостоверить (perf.)/удостоверять (imp.) личность
introduction	введение
latrine	отхожее место
to learn	узнать (perf.)/узнавать (imp.)
length	продолжительность
light	свет
limited	ограниченный (-ая, -ое, -ые)
listening post	пост подслушивания
maintenance	техническое обслуживание
to memorize	заучить (perf.) наизусть / заучивать (imp.) наизусть
mission	задание
to move	находиться на марше
to move forward	продвигаться вперёд
natural	естественный (-ая, -ое, -ые)
necessary	необходимо
noise	шум
to make noise	производить (imp.)/произвести (perf.) шум
observable	открытое для наблюдения
observation	наблюдение
observation point (post)	наблюдательный пункт

operation	действие
to pass	проходить (imp.)/пройти (perf.)
password	пароль (masc.)
patrol base	месторасположение дозора
patrol element	разведдозор
rally point (rallying point)	пункт сбора
to recognize	признать (perf.)/признавать (imp.); опознать (perf.)/опознавать (imp.)
reconnaissance element	разведдозор
to reconnoiter	вести (imp.)/повести (perf.) рекогносцировку, разведку
to rehearse	протренировать
remainder	остальные, оставшиеся
to remove	убрать (perf.)/убирать (imp.); очистить (perf.)/очищать (imp.)
reply	отзыв
responsibility	обязанность, ответственность
rest	отдых
rest stop	привал
safe	безопасный (-ая, -ое, -ые)
to schedule	составить (perf.)/составлять (imp.) график
sector	сектор
to secure	обеспечить (perf.)/обеспечивать (imp.) безопасность
security measures	меры безопасности
to select	выбирать (imp.)/выбрать (perf.)
sentry	часовой
similar	аналогичный (-ая, -ое, -ые)

site	ме́сто
smell	за́пах
smoke	ды́м
stay	пребыва́ние
to stop	останови́ться (perf.)/останав- ливаться (imp.)
to supply	снабжа́ть (imp.)/снабди́ть (perf.)
to survive	сохрани́ть (perf.)/сохраня́ть (imp.), жизнь; выжи́ть (perf.)/ выжива́ть (imp.)
target	це́ль
telltale signs	легкоопознава́емые зна́ки
terrain	ме́стность
threat	угро́за
troop strength	чи́сленный соста́в
unknown	неизве́стный (-ая, -ое, -ые)
vegetation	расти́тельность
vital	жизненно ва́жный (-ая, -ое, -ые)
water party	гру́ппа водоснабже́ния
withdrawal routes	пути́ отхо́да

#### B. Terms and Phrases

to call one by one	вызывать (imp.)/вызвать (perf.) по одному́
contingency plans	планы́ действи́й по трево́ге
difficult to cross on foot	труднопроходи́мый (-ая, -ое, -ые)
hard-to-observe terrain	непросматрива́емая ме́стность
to have an effect on something	ока́зывать влия́ние на что-ли́бо

procedure in accordance with  
regulations

to stand up straight,

to test in practice

уста́вный по́рядок

вста́ть во весь рост

прове́рить на пра́ктике

КЛЮЧ К ОТВЕТАМ НА ВОПРОСЫ

1. Меры безопасности должны соблюдаться в месте расположения дозора, на базах и привалах.
2. Характеристики подходящего места для расположения дозора: естественная маскировка, укрытие от огня противника, открытые пути подхода, тактические преимущества перед противником, наличие нескольких путей подхода, удалённость от населённых пунктов, расположение в труднопроходимом месте и доступ к источникам питьевой воды.
3. Порядок действий по тревоге разрабатывается для того, чтобы партизаны знали, что надо делать в случае обнаружения противником.
4. В месте расположения нельзя пользоваться светом, разводить костры и производить шум, потому что это может привлечь внимание противника.
5. Из легкоопознаваемых предметов, оставленных в лагере, противник может узнать о численном составе части, о времени его пребывания, кем снабжается эта часть (дозор), чем она оснащена, о планах действий данной воинской части, о времени ухода и о номере дозора.
6. Пропуск и пароль используются для опознания неизвестных лиц.
7. Часовой может пропустить неизвестное лицо только после того, как его личность была удостоверена.

ANSWER KEY TO QUESTIONS

1. Security measures should be observed at patrol bases, base camps and rest stops.
2. Characteristics of a good campsite: natural concealment, cover from enemy fire, observable avenues of approach, tactical advantage, several withdrawal routes, away from inhabited areas, difficult to get to on foot, near drinking water.
3. Contingency plans are made so that the guerrillas know what to do in the event they are discovered by the enemy.
4. Using light, building fires and making noise in camp is forbidden because this can attract the attention of the enemy.
5. From telltale signs left behind at camp the enemy may learn about troop strength, length of stay, who is supplying the unit (patrol base), the type of equipment used, the particular unit's plans of action, the patrol's time and date of departure, and its identification.
6. The challenge and password are used to identify unknown personnel.
7. The sentry may allow a stranger to proceed only after his identity has been verified.

### QUESTIONS

1. Where should security measures be observed?
2. Name four characteristics of a good site for a camp.
3. What is the purpose for which contingency plans are worked out?
4. Why is using light, building fires and making noise forbidden in camp?
5. What kind of information can the enemy obtain from telltale signs left behind at camp?
6. For what purpose are the challenge and the password used?
7. When may the sentry allow a stranger to proceed?